

Vu et vérifié et porté en 9  
au L. C. N° 3 du 6/1/61  
Le Comptable Territorial, 2216

*[Signature]*

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO  
Gouvernement Général - Gouvernement Generaal  
..... Direction Générale - ..... Algemene Directie  
..... Direction - ..... Directie

N° .....  
Nr. ....

RUHENGERI  
18315

Province - Provincie : .....  
District - District : .....  
Territoire - Gewest : .....

Etat des sommes à liquider par  
Staat der sommen uit te keren door

}	le Comptable de la Colonie à .....	(1)
	de Boekhouder van de Kolonie te .....	
	l'Ordonnateur-Trésorier de .....	(1)
	de Ordonnateur Betaalmeester van .....	

à Monsieur ..... N° matricule .....  
aan de heer ..... Stamnummer .....  
Grade ..... Banque et n° de compte .....  
Graad ..... Bank en nr. der rekening .....  
à titre d'indemnité .....  
voor ..... vergoeding .....  
pour la période du ..... au .....  
voor de periode van ..... tot .....  
suivant détail ci-dessous.  
zoals hieronder gedetailleerd.

*Leuille de  
Grade Capitege  
en versie met  
mutator*

Annexes : .....  
Bijlagen : .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Total - Totaal : .....

Index - Index : .....

Total général à liquider : .....  
Uit te keren bedrag .....

Autorisé le paiement à charge  
De betaling toegelaten ten laste  
du ..... le .....  
van ..... de .....

L'Ordonnateur-Trésorier, (1)  
De Ordonnateur Betaalmeester,

Le Gestionnaire des crédits, (1)  
De Beheerder der kredieten,

(1) Supprimer la mention inutile.  
Het onnodige schrappen.

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO  
 Gouvernement Général - Gouvernement Generaal  
 Direction Générale - Algemene Directie  
 Direction - Directie

N° 516  
 Nr. \_\_\_\_\_

Province - Provincie : \_\_\_\_\_  
 District - District : \_\_\_\_\_  
 Territoire - Gewest : \_\_\_\_\_

Etat des sommes à liquider par  
 Staat der sommen uit te keren door

{	le Comptable de la Colonie à _____ (1)
	de Boekhouder van de Kolonie te _____
{	l'Ordonnateur-Trésorier de _____ (1)
	de Ordonnateur Betaalmeester van _____

à Monsieur \_\_\_\_\_ N° matricule \_\_\_\_\_  
 aan de heer \_\_\_\_\_ Stamnummer \_\_\_\_\_  
 Grade \_\_\_\_\_ Banque et n° de compte \_\_\_\_\_  
 Graad \_\_\_\_\_ Bank en nr. der rekening \_\_\_\_\_  
 à titre d'indemnité \_\_\_\_\_  
 voor \_\_\_\_\_ vergoeding \_\_\_\_\_  
 pour la période du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_  
 voor de periode van \_\_\_\_\_ tot \_\_\_\_\_  
 suivant détail ci-dessous.  
 zoals hieronder gedetailleerd.

Annexes : \_\_\_\_\_  
 Bijlagen : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Total - Totaal : \_\_\_\_\_  
 Index - Index : \_\_\_\_\_

Autorisé le paiement à charge  
 De betaling toegelaten ten laste  
 du \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
 van \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

L'Ordonnateur-Trésorier, (1)  
 De Ordonnateur Betaalmeester,

Le Gestionnaire des crédits, (1)  
 De Beheerder der kredieten,

(1) Supprimer la mention inutile.  
 Het onnodige schrappen.

*[Handwritten signature]*

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO  
 Gouvernement Général - Gouvernement Generaal  
 Direction Générale - Algemene Directie  
 Direction - Directie

N° .....  
 Nr. ....

Province - Provincie : .....  
 District - District : .....  
 Territoire - Gewest : .....

Etat des sommes à liquider par ..... (1)  
 Staat der sommen uit te keren door .....  
 le Comptable de la Colonie à ..... (1)  
 de Boekhouder van de Kolonie te .....  
 l'Ordonnateur-Trésorier de ..... (1)  
 de Ordonnateur Betaalmeester van .....

à Monsieur ..... N° matricule .....  
 aan de heer ..... Stamnummer .....  
 Grade ..... Banque et n° de compte .....  
 Graad ..... Bank en nr. der rekening .....  
 à titre d'indemnité .....  
 voor ..... vergoeding .....  
 pour la période du ..... au .....  
 voor de periode van ..... tot .....  
 suivant détail ci-dessous.  
 zoals hieronder gedetailleerd.

*Reçu la somme de  
 trois mille six cent*

Annexes : .....  
 Bijlagen : .....  
 Total - Totaal : .....  
 Index - Index : .....

Autorisé le paiement à charge .....  
 De betaling toegelaten ten laste .....  
 du ..... le .....  
 van ..... de .....  
 L'Ordonnateur-Trésorier, (1) .....  
 De Ordonnateur Betaalmeester, .....  
 Le Gestionnaire des crédits, (1) .....  
 De Beheerder der kredieten, .....

(1) Supprimer la mention inutile.  
 Het onnodige schrappen.

*[Handwritten signature]*

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO  
 Gouvernement Général - Gouvernement Generaal  
 Direction Générale - Algemene Directie  
 Direction - Directie

N° .....  
 Nr. ....

Province - Provincie : .....  
 District - District : .....  
 Territoire - Gewest : .....  
 \_\_\_\_\_

Etat des sommes à liquider par  
 Staat der sommen uit te keren door

}	le Comptable de la Colonie à ..... (1)
	de Boekhouder van de Kolonie te .....
}	l'Ordonnateur-Trésorier de ..... (1)
	de Ordonnateur Betaalmeester van .....

à Monsieur ..... N° matricule .....  
 aan de heer ..... Stamnummer .....  
 Grade ..... Banque et n° de compte .....  
 Graad ..... Bank en nr. der rekening .....  
 à titre d'indemnité .....  
 voor ..... vergoeding .....  
 pour la période du ..... au .....  
 voor de periode van ..... tot .....  
 suivant détail ci-dessous.  
 zoals hieronder gedetailleerd.

Annexes : .....  
 Bijlagen : .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 Total - Totaal : .....  
 Index - Index : .....

Autorisé le paiement à charge  
 De betaling toegelaten ten laste  
 du .....  
 van .....

Total général à liquider : .....  
 Uit te keren bedrag .....

..... le .....  
 de .....

L'Ordonnateur-Trésorier, (1)  
 De Ordonnateur Betaalmeester.

Le Gestionnaire des crédits, (1)  
 De Beheerder der kredieten.

(1) Supprimer la mention inutile.  
 Het onnodige schrappen.

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO  
Gouvernement Général - *Gouvernement Generaal*  
..... Direction Générale - ..... *Algemene Directie*  
..... Direction - ..... *Directie*

N° 416  
Nr. ....

Province - *Provincie* : .....  
District - *District* : .....  
Territoire - *Gewest* : .....

Etat des sommes à liquider par  
*Staat der sommen uit te keren door*

}	le Comptable de la Colonie à <u>.....</u> (1)
	<i>de Boekhouder van de Kolonie te</i>
}	l'Ordonnateur-Trésorier de ..... (1)
	<i>de Ordonnateur Betaalmeester van</i>

à Monsieur ..... N° matricule .....  
*aan de heer* ..... *Stamnummer*  
Grade ..... Banque et n° de compte .....  
*Graad* ..... *Bank en nr. der rekening*  
à titre d'indemnité .....  
*voor* ..... *vergoeding*  
pour la période du ..... au .....  
*voor de periode van* ..... *tot*  
suivant détail ci-dessous.  
*zoals hieronder gedetailleerd.*

*Handwritten notes and signatures in the center of the page.*

Annexes : .....  
*Bijlagen* : .....  
.....  
.....

Total - *Totaal* : .....  
Index - *Index* : .....

Autorisé le paiement à charge  
*De betaling toegelaten ten laste*  
du .....  
*van*  
L'Ordonnateur-Trésorier, (1)  
*De Ordonnateur Betaalmeester,*

Total général à liquider : .....  
*Uit te keren bedrag*  
..... le .....  
de  
Le Gestionnaire des crédits, (1)  
*De Beheerder der kredieten,*

(1) Supprimer la mention inutile.  
*Het onnodige schrappen.*

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO  
 Gouvernement Général - Gouvernement Generaal  
 Direction Générale - Algemene Directie  
 Direction - Directie

N° .....  
 Nr. ....

Province - Provincie : .....

District - District : .....

Territoire - Gewest : .....

Etat des sommes à liquider par  
 Staat der sommen uit te keren door

(	le Comptable de la Colonie à .....	(1)
	de Boekhouder van de Kolonie te .....	
)	l'Ordonnateur-Trésorier de .....	(1)
	de Ordonnateur Betaalmeester van .....	

à Monsieur ..... N° matricule .....  
 aan de heer ..... Stamnummer .....  
 Grade ..... Banque et n° de compte .....  
 Graad ..... Bank en nr. der rekening .....

à titre d'indemnité .....  
 voor ..... vergoeding .....  
 pour la période du ..... au .....  
 voor de periode van ..... tot .....  
 suivant détail ci-dessous.  
 zoals hieronder gedetailleerd.

*[Handwritten notes and calculations in French and Dutch, including a large sum of 6000.]*

Annexes : .....  
 Bijlagen : .....  
 Total - Totaal : .....  
 Index - Index : .....

Autorisé le paiement à charge  
 De betaling toegelaten ten laste  
 du .....  
 van .....  
 L'Ordonnateur-Trésorier, (1)  
 De Ordonnateur Betaalmeester.

Total général à liquider : .....  
 Uit te keren bedrag .....  
 le .....  
 de .....  
 Le Gestionnaire des crédits, (1)  
 De Beheerder der kredieten.

(1) Supprimer la mention inutile.  
 Het onnodige schrappen.

*[Large handwritten signature]*

RESIDENCE DU QUANDA  
TERRITOIRE DE RUMENGERI  
poste d'attache: RUMENGERI

Extrait du journal de route mois de juillet 1960

Prénoms: Guillaume, Lucien.

Nom : GUILMINOX

Celibataire

Fonction : Administrateur Territorial Assistant Itinérant.

Mis à la disposition du Territoire  
Décret n° 58/R/60

Vu pour approbation quant à l'opportunité des déplacements  
ci-dessous, effectués du 1 juillet 1960  
au 31 juillet 1960  
RUMENGERI, le 5 août 1960

L'Administrateur Territorial Assistant Principal,  
DIEBETI de CASPERLE.

Date	Ind.	Etapes	Activités	Véhicule
------	------	--------	-----------	----------

1	B	Kirambo	Mission en territoire de	T
2	B	Kirambo-Rumengeri	Rumengeri	T
4-7	B	Rumengeri-Kurambi	Destinsaction catéïères	T
8	B	Rumengeri-Rumengeri	"	T
9	B	Rumengeri	Travail de bureau	T
10	B	Rumengeri-Kuramba	Mission	T
11-12	B	Kuramba-Kuramba	"	T
13-15	B	Kalyantike-Kalyove	"	T
16	B	Kalyove-Shangugu	"	T
17	B	Shangugu-Kyamasheke	"	T
18	B	Kyamasheke-Shangugu	"	T
19-20	B	Shangugu	Permanence	T
21-22	B	Shangugu-Kushaka	Mission	T
23	B	Kushaka-Rumengeri	"	T
24	B	Rumengeri-Gatoko	Mission	T
25-27	B	Mission sur l'étape de route	Mission	T
28	B	Kigali-Kusha	"	T
29	B	Kusha	"	T
30	B	Kusha-Rumengeri	"	T

NOTE RECAPITULATIVE

Jours d'itinérance comptant pour l'indemnité de bourse : 24  
Jours d'itinérance ne pas comptant pour l'indemnité de bourse : 3  
Jours passés au chef-lieu de Territoire : 4

RECAPITULATION

Élections: dans neuf communes  
Destinsaction catéïères: une semaine  
Permanence au territoire: 2  
Travail de bureau : 1


*Guillaume Lucien*









Date	Indemnité (2)	Etape	Activité	Véhicule			Porteurs			
				Kilomètres			Kilomètres	Taux	Nombre	Montant
				Personnel Tiers STA	Ruanda	Urundi				
13	B	Ruhengeri-Murundi-Gako-Murundi								98
14	B	Murundi-Gakoko-Murundi								
15	B	Murundi-Nyarutovu-Gako-Murundi								
16	B	Rushara-Ruhengeri								
17	H	Ruhengeri								
19	H	Ruhengeri	Kisunyi-Ruhengeri							13
20	H	Ruhengeri	Travail de bureau							
21	H	Ruhengeri-Murundi								
22	B	Murundi								
23	B	Murundi-Murundi								
24	B	Murundi								
25	B	Murundi-Nakuye-Murundi								
26	B	Murundi-Nakuye-Murundi - Runaha								
27	B	Runaha								
28	B	Runaha								
		Runaha-Nkige-Ruhengeri								
29	H	Ruhengeri-Rutanda-Ruhengeri								
30	H	Ruhengeri-Rutanda-Ruhengeri								
<b>RECAPITULATIVE</b>										20
<p>Jours d'itinéraire ne comptent pour indemnité de brousse  Jours d'itinérance ne comptent pas pour indemnité de brousse  Jours passés au chef-lieu de Territoire</p>										10 7 7
<b>RECAPITULATION</b>										30
<p>Construction de 4 bureaux de change  Supervision de construction de 3 maisons d'habitation communales  Supervision d'aménagement de 3 maisons communales  Travail de bureau 3  Fonds du Sol 1  Constat de mise en valeur  Constat travail de drainage  Experte judiciaire  Conseils communaux 4  Echange argent congolais du 2 au 30  Constat d'accident routier  Transport matériel pour construction bureaux communaux  Achats pour communes à Kisunyi  Visite maison à vendre à la Commune</p>										
-:-:-:-:-										
										

TOTAUX à reporter

(1) Barrer la mention inutile.

(2) B Indemnité brousse

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de .....

H Indemnité hébergement .....

R Indemnité restaurant .....

N Néant .....

à .....

le .....

Le bénéficiaire,

POUR ACQUIT (éventuel)







Date	Indemni (2)	Etape	Activité	Kilomètres		Taux	Nombre
				Personnel Tiers STA	Ruanda Urundi		
18	B	Murambi-Kabuye-Murambi	Inspection administration communale-contrôle travail- leurs route				STA
19	B	Murambi-Kibali-Ruhengeri	Inspection administration communale				STA
21-26	N	Congé					
28	N	Ruhengeri	Travail de bureau Fonds du Roi - Fonds d'avance Titres fonciers				
29	N	Ruhengeri	Fête de réception de Mr le Minis- tre KAYIBANDA				
30	B	Ruhengeri Muramba	Travail de bureau Contrôle travailleurs route				STA
<u>NOTE RESUMATIVE</u>							
Nombre de jours d'itinérance comptant pour insécurité de brousse							
Nombre de jours d'itinérance ne comptant pas pour insécurité de brousse							
Nombre de jours passés au Chef lieu de Territoire							
						Total	
<u>RESUME STATISTIQUE</u>							
Inspection administration communale						4	
Contrôle travailleurs de route						5	
Fonds au Roi						3	
Titres fonciers						3	
Fonds d'avance						3	
Fête de réception						2	
Enquête judiciaire						3	
Mission sur feuille de route						1	
Remise distinctions honorifiques						1	
Travail de bureau						4	

TOTAUX à reporter

(1) Barrer la mention inutile.

(2) B Indemnité brousse

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de .....

H Indemnité hébergement .....

R Indemnité restaurant .....

N Néant

à .....

le .....

Le bénéficiaire,

POUR ACQUIT (éventuel)





Date	Indemnité (2)	Etape	Activité	Véhicule			Kilomètres	Taux	Nombre	Montant
				Kilomètres						
				Personnel Tiers STA	Ruanda	Urundi				
9/12	B	Ndago-Runaba → Kinyababa -Ruhengeri	Information électorale et anti-Bagirwa Idem						STA	
10.12	N	Ruhengeri	Travail de bureau							
19-25		Congé								
26-28	N	Ruhengeri	Titres fonciers, Fonds du Roi Fonds d'avance							
29.12	N	Ruhengeri-Cyuve-Ruhengeri	Organisation de l'Administration du camp belge							6
30.12	N	Ruhengeri	Contrôle du Belge Travail de bureau.							
TOTAL										6
<u>RECAPITULATION.</u>										
<p>Jours d'itinérance comptant pour indemnité de brousse  Jours d'itinérance ne comptant pas pour indemnité de brousse  Jours passés au Chef lieu de Territoire en congé</p>										
<u>NOTE RECAPITULATIVE.</u>										
Contrôle administration communale							4			
Contrôle tribunal							1			
Information électorale anti-bagarwa enquête							4			
Organisation de l'Administration du Camp Belge							1			
Titres fonciers							4			
Fonds du Roi							4			
Contrôle du Belge							1			
Travail de bureau							2			
Transport meubles pour les Communes							1			
Contrôle travailleurs de route							1			
Fonds d'avance							4			

TOTAUX à reporter

(1) Barrer la mention inutile.

(2) B Indemnité brousse

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de .....

H Indemnité hébergement .....

R Indemnité restaurant .....

N Néant

à .....

le .....

Le bénéficiaire,

POUR ACQUIT (éventuel)

AT.